

06 September 2012

E213414



**ឯកសារបញ្ជាក់ថាជាកម្រងច្បាប់ដើម**  
**CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME**

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រឹមត្រូវ (Certified Date/Date de certification):  
 20 / 01 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
 du dossier: SANN RADA

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
 Kingdom of Cambodia  
 Nation Religion King  
 Royaume du Cambodge

**ឯកសារដើម**  
**ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL**

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
 29 / 01 / 2009

ម៉ោង (Time/Heure): 15:55

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
 du dossier: K. K. Rajanak

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**  
 Trial Chamber  
 Chambre de première instance

**Les greffiers de la Chambre de première instance des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens**

Nom: SO Saung Date de naissance: 21/01/1954

Représenté par: MOCH Sovannary et Martine JACQUIN et Philippe CANONNE

Adresse: c/o MOCH Sovannary et Martine JACQUIN et Philippe CANONNE  
 c/o Avocats sans frontières – France (ASF-France)  
 ASF France au Cambodge, No 71, Tonle Sap Street,  
 Sangkat Chroy chang Va, Phnom Penh  
 Phone Number: (+855) 23 72 20 51  
 Email Addresses: [moch.sovannary@eccc.gov.kh](mailto:moch.sovannary@eccc.gov.kh); [jacquin.martine@eccc.gov.kh](mailto:jacquin.martine@eccc.gov.kh);  
[canonne.philippe@eccc.gov.kh](mailto:canonne.philippe@eccc.gov.kh)

Dossier n° : n° 001/18-07-2007/ECCC/TC

**Concerne: Reconnaissance provisoire en tant que partie civile**

1. Votre demande de constitution de partie civile a été reçue par les greffiers de la Chambre de première instance et, sur instruction des juges de la Chambre, versée au dossier indiqué plus haut.
2. Vous êtes maintenant provisoirement reconnu en tant que partie civile à la procédure jusqu'à l'audience initiale concernant la présente affaire, audience à laquelle votre demande sera examinée conformément à la règle 83 du Règlement intérieur.

*Représentation juridique*

3. En outre, les greffiers ont noté que vous souhaitez être représenté par MOCH Sovannary et Martine JACQUIN et Philippe CANONNE en l'espèce et accusent bonne réception de la

procurateur que vous avez donnée. Par conséquent, sauf décision ou disposition contraire de la Chambre ou du Règlement intérieur, votre participation en tant que partie civile se fera par le truchement de vos avocats.

*Pouvoir de la Chambre de première instance de déclarer une demande de constitution de partie civile irrecevable*

4. La Chambre de première instance peut rendre dans les formes une décision concernant la recevabilité de votre demande et rejeter celle-ci si elle considère que les critères juridiques définissant la qualité de victime énoncés dans le Règlement intérieur et dans la Directive pratique relative à la participation des victimes ne sont pas remplis.

*Respect de l'obligation de secret*

5. Vous devez aussi savoir que, du fait de votre qualité de partie civile, vous-mêmes, vos avocats et toute autre personne qui vous assisterait peuvent consulter les informations confidentielles contenues dans le dossier. Seuls les juges des CETC peuvent décider de rendre ces informations publiques. Vous êtes tenu de ne divulguer aucune information confidentielle.

*Notification des listes de témoins et autres documents*

6. À la suite de la présente lettre, vos avocats recevront notification de la liste des témoins et des experts que les co-procureurs ont l'intention de citer à comparaître, ainsi que de tout autre document lié. En application des dispositions de la règle 80 2) du Règlement intérieur, les parties civiles qui souhaitent citer à comparaître des témoins ou des experts non inscrits sur la liste déposée par les co-procureurs doivent déposer une liste supplémentaire dans les 15 jours suivant la notification de la liste des co-procureurs.

*Accès à des informations supplémentaires*

7. Si vous souhaitez vous faire conseiller concernant votre participation à la procédure, veuillez contacter l'Unité des victimes. Les règles et la directive pratique relatives à la participation des victimes aux procédures ouvertes devant les CETC peut être aussi consultée ou téléchargées sur la page Web de l'Unité ([http://www.eccc.gov.kh/english/victims\\_unit.aspx](http://www.eccc.gov.kh/english/victims_unit.aspx)). 

Phnom Penh, le 29 janvier 2009

**Greffiers**

**CRIPPA Matteo**



**DUCH Phary**

